

**Paiksed tulekustutussüsteemid.  
Gaasikustutussüsteemide  
komponendid. Osa 2: Nõuded ja  
kontrollmeetodid mitte-elektrilistele  
automaatsetele juhtimis- ja viitega  
seadmetele**

Fixed firefighting systems - Components for gas extinguishing systems - Part 2: Requirements and test methods for nonelectrical automatic control and delay devices

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 12094-2:2003 sisaldab Euroopa standardi EN 12094-2:2003 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 06.06.2003 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 12094-2:2003 consists of the English text of the European standard EN 12094-2:2003.</p> <p>This document is endorsed on 06.06.2003 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b> This European Standard specifies requirements and test methods for non-electrical automatic control devices incorporating non-electrical delay devices for CO<sub>2</sub>, inert gas- or halo-carbon-gas fire extinguishing systems</p>	<p><b>Scope:</b> This European Standard specifies requirements and test methods for non-electrical automatic control devices incorporating non-electrical delay devices for CO<sub>2</sub>, inert gas- or halo-carbon-gas fire extinguishing systems</p>
--	--

ICS 13.220.20

Võtmesõnad:

ICS 13.220.20

English version

## Fixed firefighting systems - Components for gas extinguishing systems - Part 2: Requirements and test methods for non-electrical automatic control and delay devices

Installations fixes de lutte contre l'incendie - Eléments constitutifs pour installations d'extinction à gaz - Partie 2: Exigences et méthodes d'essai pour les dispositifs non électriques de commande et de temporisation

Ortsfeste Brandbekämpfungsanlagen - Bauteile für Löschanlagen mit gasförmigen Löschmitteln - Teil 2: Anforderungen und Prüfverfahren für automatische nicht-elektrische Steuer- und Verzögerungseinrichtungen

This European Standard was approved by CEN on 13 February 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Contents

	page
Foreword .....	3
Introduction .....	5
1 Scope .....	6
2 Normative references .....	6
3 Terms and definitions .....	7
4 Requirements .....	9
4.1 General design .....	9
4.2 Connection threads .....	11
4.3 Signal processing and indication .....	11
4.4 System delay .....	11
4.5 Function at ambient temperatures .....	11
4.6 Internal pressure .....	12
4.7 Strength .....	12
4.8 Operational reliability .....	12
4.9 Corrosion .....	12
4.10 Stress corrosion .....	12
4.11 Vibration .....	12
4.12 Pneumatic energy supply using pilot containers .....	12
4.13 Operating force .....	12
4.14 Functional reliability .....	12
4.15 Safety classification .....	13
4.16 Test facility .....	13
4.17 Documentation .....	13
5 Tests .....	14
5.1 Test conditions .....	14
5.2 Test samples and order of tests .....	14
5.3 Compliance .....	15
5.4 Function .....	15
5.5 System delay .....	16
5.6 Temperature .....	16
5.7 Internal pressure .....	16
5.8 Strength .....	16
5.9 Operational reliability .....	16
5.10 Corrosion .....	17
5.11 Stress corrosion .....	17
5.12 Vibration .....	17
5.13 Energy supply .....	18
5.14 Operating force .....	18
5.15 Functional reliability .....	18
6 Marking and data .....	18
7 Evaluation of conformity .....	19
7.1 General .....	19
7.2 Initial type testing .....	19
7.3 Factory production control (FPC) .....	20
Annex ZA (informative) Clauses of this European Standard addressing the provisions of the EU Construction Products Directive .....	23
Bibliography .....	26

## Foreword

This document (EN 12094-2:2003) has been prepared by Technical Committee CEN /TC 191, "Fixed firefighting systems", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2006.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative annex ZA, which is an integral part of this document.

This part of EN 12094 is one of a number of European Standards prepared by CEN/TC 191 covering components for gas extinguishing systems.

They are included in a series of European Standards planned to cover:

- gas extinguishing systems (EN 12094)
- sprinkler systems (EN 12259 and EN 12845)
- powder systems (EN 12416)
- explosion protection systems (EN 26184)
- foam systems (EN 13565)
- hose systems (EN 671)
- smoke and heat control systems (EN 12101)
- water spray systems<sup>1</sup>

This European Standard has the general title "Fixed firefighting systems – Components for gas extinguishing systems" and will consist of the following parts:

- Part 1: Requirements and test methods for electrical automatic control and delay devices
- Part 2: Requirements and test methods for non-electrical automatic control and delay devices
- Part 3: Requirements and test methods for manual triggering and stop devices
- Part 4: Requirements and test methods for container valve assemblies and their actuators
- Part 5: Requirements and test methods for high and low pressure selector valves and their actuators for CO<sub>2</sub> systems
- Part 6: Requirements and test methods for non-electrical disable devices for CO<sub>2</sub> systems

---

<sup>1</sup> under preparation

## EN 12094-2:2003 (E)

- Part 7: Requirements and test methods for nozzles for CO<sub>2</sub> systems
- Part 8: Requirements and test methods for flexible connectors for CO<sub>2</sub> systems
- Part 9: Requirements and test methods for special fire detectors
- Part 10: Requirements and test methods for pressure gauges and pressure switches
- Part 11: Requirements and test methods for mechanical weighing devices
- Part 12: Requirements and test methods for pneumatic alarm devices
- Part 13: Requirements and test methods for check valves and non-return valves
- Part 16: Requirements and test methods for odorising devices for CO<sub>2</sub> low pressure systems
- Part 17: Requirements and test methods for pipe hangers
- Part 20: Requirements and test methods for compatibility of components

This document includes a Bibliography.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Introduction

It has been assumed in the preparation of this European Standard that the execution of its provisions is entrusted to appropriately qualified and experienced people.

All pressure data in this European Standard are given as gauge pressures in bar, unless otherwise stated.

NOTE 1 bar =  $10^5 \text{ N m}^{-2}$  = 100 kPa.

This document is a preview generated by EVS

## 1 Scope

This European Standard specifies requirements and test methods for non-electrical automatic control devices incorporating non-electrical delay devices for CO<sub>2</sub>, inert gas- or halo-carbon-gas fire extinguishing systems.

This European Standard applies to devices which may be triggered by:

- automatic fire detection installation
- electrical control device
- non-electrical special fire detector
- manual triggering device or
- combination of the above.

Where applicable the requirements and test methods also apply to separate non-electrical delay devices.

This European Standard covers devices which are powered pneumatically, mechanically or by a combination of both.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text, and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 54-1, *Fire detection and fire alarm systems - Part 1: Introduction.*

prEN 12094-4, *Fixed firefighting systems – Components for gas extinguishing systems – Part 4: Requirements and test methods for high-pressure container valve assemblies and their actuators.*

EN 12094-9, *Fixed firefighting systems – Components for gas extinguishing systems – Part 9: Requirements and test methods for special fire detectors.*

EN 12094-10, *Fixed firefighting systems – Components for gas extinguishing systems – Part 10: Requirements and test methods for pressure gauges and pressure switches.*

EN 12094-11, *Fixed firefighting systems – Components for gas extinguishing systems – Part 11: Requirements and test methods for mechanical weighing devices.*

EN 60529, *Degrees of protection provided by enclosures (IP code) (IEC 60529 : 1989).*

EN ISO 228-1, *Pipe threads where pressure-tight joints are not made on the threads - Part 1: Dimensions, tolerances and designation (ISO 228-1:2000).*

IEC 60068-2-42, *Basic environmental testing procedures - Part 2 : Tests. Test Kc: Sulphur dioxide test for contacts and connections.*

ISO 7-1, *Pipe threads where pressure-tight joints are made on the threads - Part 1: Dimensions, tolerances and designation.*